



Carta de amor

Animo Chen

BARBARA FIORE EDITORA



2021
MENCION ESPECIAL POESÍA,
EN BOLOGNA RAGAZZI



CARTA DE AMOR

Animo Chen

978-84-16985-55-5

28 x 21 cm

60 páginas

Cartoné

PVP: 18 €

Carta de amor es un hermoso libro con un poema ilustrado. El autor utiliza la forma de un poema taiwanés para escribir una carta de amor dedicada a la belleza de los árboles y los libros. Es también una confesión de amor sobre el lugar de su origen espiritual.

SPONSORED BY MINISTRY OF CULTURE
REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)



BARBARA FIORE
BFE
EDITORA
DESDE 2004

Para más información o solicitar un ejemplar, contáctanos:
comunicacion@barbarafioreeditora.com

He perdido ya la cuenta
de los otoños e inviernos
que han pasado hasta poder
encontrarme aquí, a tu lado.
Te contemplo toda entera:
tus orejas y tu boca,
tu nariz, también tus ojos.

Tú me miras dulcemente.
Ojalá en mi corazón
y hasta el fondo de mi alma
penetrase tu mirada.

Las lágrimas de las nubes
gota a gota van cayendo.
El mar ansía entender.

La luna busca a su amado,
esbelta al primer ocaso,
llena en el decimoquinto.
Un pie sigue detrás de otro,
día a día, noche a noche.

Así son mis ideales,
los de un necio. Solamente
las nubes saben mejor que nadie
la amargura salobre
del corazón del mar.
Solamente una noche tarda la luna
en adelantar a quienes la siguen.

En la lengua que tú hablas,
los nombres de tus antepasados
se trenzan para formar una canción.

Una camisa negra y nueva,
pero estampada a la antigua,
cubre los hombros como un chal.
No me digas todavía
si te gusta o te disgusta.

En los pies se superponen tus pisadas.
La espalda es redondeada.

El sonido del viento trae las nuevas
y a cualquier hora tú vas y vienes,
y antes de que te rías
yo ya disfruto.

Tiene un aspecto sereno e inocuo,
tiene el aspecto de ser eterno.
En estos tiempos vacuos aporta luz.
Pero no puedo descifrar estos sentimientos.

Tampoco sé
si una existencia como la mía
quedará un día obsoleta.

Mi piel y mi carne,
mis encías y dientes,
mi sistema nervioso,
mis entrañas,
mi sangre,
mis genitales,
mi mirada, voz, gesto y pisadas,
pensamientos, recuerdos,
sentimientos, deseos,
anhelos, afanes, certezas, angustias...

Toma una luz.
Adéntrate en mí
para que yo me convierta en ti.

Listo.

«Aunque tú no me quieras,
yo te querré».

Escribiendo esta carta
veo que me olvidé de presentarme.
Yo al principio era un árbol,
pero ahora soy un libro.

Déjame ir contigo.
Déjame estar a tu lado,
vivir en tu corazón.

El original está en taiwanés, no en mandarín, y está escrito en forma de poema según la métrica tradicional (escrito en vertical y de derecha a izquierda). Por eso, en la traducción se recurre al verso octosílabo característico de la lírica tradicional española, aunque sin rima sistemática.

Texto leído en voz alta en taiwanés enlace a vídeo de YouTube:
https://www.youtube.com/watch?v=smb0_6aeQjM



MIXTO
Papel procedente de
fuentes responsables
FSC® C104723

**MENCION ESPECIAL
EN LA CATEGORÍA POESÍA
BOLOGNA CHILDREN'S
BOOK FAIR 2021**

WWW.BARBARAFIOREEDITORA.COM

ISBN: 978-84-16985-55-5



9 788416 985555